

Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, Albo syn człowieczy,* że otaczasz go troską?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To myślę: Czym jest człowiek, że pamiętasz o nim? Albo syn człowieczy, że tak o niego dbasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczyliś go bowiem niewiele mniejszym od aniołów, chwałą i czią go ukoronowałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mówię: Cóż jest człowiek, iż nań pamiętasz? albo Syn człowieczy, iż go nawiedzasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż jest człowiek, iże nań pamiętasz abo syn człowieczy, iże go nawiedzasz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, i czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, Lub syn człowieczy, że go nawiedzasz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, czym syn człowieczy, że masz go w opiece?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, i czym śmiertelnik, że troszczysz się o niego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чим є людина, що Ти про неї пам'ятаєш, чи людський син, що Ти навідуєшся до нього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz i Syn Człowieka, że go wypatrujesz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczyniłeś go niewiele mniejszym od podobnych do Boga, a potem ukoronowałeś go chwałą i wspaniałością.

1) <x>40 23:19</x>; <x>230 146:3</x>; <x>290 51:12</x>

2) <x>220 7:17-18</x>; <x>230 144:3</x>